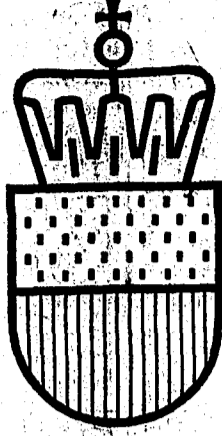


# Liechtensteiner Volksblatt

Bezugspreise: Inland und Schweiz jährlich Fr. 22,—; halbjährlich Fr. 11,50; vierteljährlich Fr. 6,—. Ausland jährlich Fr. 42,—; halbjährlich Fr. 22,—. Bestellungen nehmen die Postämter und die Verwaltung des Blattes entgegen. Verwaltung und Redaktion «Liechtensteiner Volksblatt», Vaduz, Altenbachstrasse 99, Telefon (075) 2 19 37 / 2 24 12. Postcheckkonto 90-2988 St. Gallen. Druck: Buchdruckerei «Gutenberg», Schaan, Fürstentum Liechtenstein.



Anzeigenpreise: Die einspaltige Millimeter-Zeile: Anzeigen Reklame  
Inland 12 Rp. 30 Rp.  
Schweiz 15 Rp. 35 Rp.  
Übriges Ausland 17 Rp. 40 Rp.  
Anzeigenannahme: Für das Inland, Verwaltung in Vaduz, Telefon 2 19 37. Für das Rheintal, die Schweiz und das übrige Ausland «ASSA» Schweizer Annoncen AG, St. Gallen, Telefon (071) 22 26 26 und übrige Zweiggeschäfte.

Amtliches Publikationsorgan

des Fürstentums Liechtenstein

AZ — Vaduz, Dienstag, 18. Januar 1966

Erscheint Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Samstag

100. Jahrgang — Nr. 8

## Gemeindewahlen vom letzten Sonntag

Am Sonntag wählten die Stimmbürger unseres Landes ihre Gemeindevorsteher und Gemeinderäte für eine neue Amtsperiode von drei Jahren. Die Vorbereitungen für die Gemeindewahlen spielten sich fast ausschliesslich im lokalen Rahmen der Gemeinden ab. Sie verliefen in der Regel ruhig und sachlich. Die Wahlbeteiligung war im Durchschnitt gut, hätte jedoch da und dort noch besser sein können. Im Gegensatz zum Umhang von 1963 gab es diesmal einige Ueberraschungen. - Die erste Ueberraschung lieferte Balzers, wo sich nach dem Rücktritt von Vorsteher Walter Brunhart (VU) je ein Vertreter der Fortschrittlichen Bürgerpartei und einer der Vaterländischen Union in einem, wie man meinte, sehr offenen Wahlkampf gegenüberstanden. Der Kandidat der Fortschrittlichen Bürgerpartei, Emanuel Vogt, sicherte sich indessen schon im ersten Wahlgang einen deutlichen Erfolg. Als Ueberraschung kann man auch den Ausgang der Vorsteherwahlen in Ruggell bezeichnen, wo der Kandidat der Fortschrittlichen Bürgerpartei, Hugo Oehri, ebenfalls schon im ersten Wahlgang mit knappem Mehr über den Kandidaten der Vaterländischen Union erfolgreich blieb. Während sich die Sitzverteilung im Balzner Gemeinderat zu Gunsten der VU veränderte, sicherte sich die Bürgerpartei in Ruggell auch die Mehrheit in beiden Gemeinderäten. - In Triesenberg, wo der langjährige Vorsteher Hans Gassner (BP) aus Altersgründen nicht mehr kandidierte, gelang es dem offiziellen Kandidaten der Vaterländischen Union, Alfons Schädler, schon im ersten Wahlgang das absolute Mehr zu erreichen.

In Vaduz, wo der bisherige Bürgermeister David Strub auf eine weitere Kandidatur ver-

zichtete, zog der Kandidat der Fortschrittlichen Bürgerpartei, Meinrad Ospelt, kampflös mit grosser Stimmzahl ins Bürgermeisteramt ein. Erwartungsgemäss setzte sich in Vaduz auch die gesamte Liste der Fortschrittlichen Bürgerpartei für die Gemeinderäte durch.

Als Ueberraschung muss in gewisser Hinsicht auch das Resultat der Gemeinde Schaan gewertet werden. Der junge Vorsteherkandidat Walter Beck, welchen die Schaaner Ortsgruppe der Bürgerpartei dem bisherigen Vorsteher Ludwig Beck (VU) entgegenstellte, unterlag mit nur 10 Stimmen. Für den engeren und weiteren Gemeinderat in Schaan ging die gesamte Liste der Bürgerpartei durch. - Wie in Schaan, hatte die Gampriner Ortsgruppe dem bisherigen Vorsteher ebenfalls einen eigenen Kandidaten entgegengestellt. Hier gelang es dem BP-Kandidaten Alois Kind sogar bis auf 3 Stimmen an den Kandidaten der Vaterländischen Union (Alois Oehri) heranzukommen. Mit einer Ausnahme eroberte die Ortsgruppe Gamprin der Bürgerpartei auch alle Sitze in den Gampriner Gemeinderäten. In Mauren wurde der bisherige Vorsteher Egon Meier (Bürgerpartei) kampflös bestätigt. Die Bürgerpartei stellt auch im engeren und weiteren Gemeinderat die Mehrheit. In Schellenberg wurde der Bürgerpartei-Kandidat Hugo Oehri als Vorsteher in seinem Amt bestätigt. Auch hier behielten die Kandidaten der Bürgerpartei ihre Mehrheit in beiden Gemeinderäten. In Eschen wurde der bisherige Vorsteher Franz Meier (Vaterländische Union) erneut gewählt. Die Vaterländische Union eroberte erneut auch die Mehrheit in den Gemeinderäten. Auch in Triesen wurden der Vorsteher Alois Beck (VU) und die Liste der Gemeinderäte, welche von der Vaterländischen Union nominiert waren, angenommen.

Nach den Gemeindewahlen vom Sonntag stellt die Fortschrittliche Bürgerpartei in sechs der elf liechtensteinischen Gemeinden den Vorsteher (Balzers, Vaduz, Planken, Mauren, Ruggell und Schellenberg) und verfügt in sieben der elf Gemeinden über die Mehrheit in den Gemeinderäten (Vaduz, Schaan, Planken, Mauren, Ruggell, Gamprin und Schellenberg).

Auf die neuen Gemeindevertretungen in allen liechtensteinischen Gemeinden wartet eine Fülle von Arbeit. Vielfältige Probleme harren der Lösung und angefangene Projekte warten auf ihre Fertigstellung. Die grossen Aufgaben können nur durch produktive Zusammenarbeit aller politischen Gruppen erfolgen, wenn sie zum Wohl der Allgemeinheit ausgeführt sein sollen. Wir können die grosse Arbeit unserer Gemeindevertreter damit unterstützen, dass wir

ihnen, ungeachtet ihrer parteipolitischen Zugehörigkeit, unser Vertrauen entgegenbringen und sie durch unsere Mitarbeit unterstützen. Es gilt jetzt keine Wahlerfolge zu feiern, sondern dort weiterzumachen, wo man gestern aufgehört hat.

Wir wünschen allen neuen Mandatären in allen liechtensteinischen Gemeinden viel Glück und Erfolg zu ihrer Arbeit im Dienste der Oeffentlichkeit.

Nachstehend veröffentlichen wir die amtlichen Ergebnisse der Gemeindewahlen 1966. In Klammern jeweils die Anzahl der Stimmen, die auf die einzelnen Kandidaten entfallen sind:

### Vaduz

**Vorsteher:** Meinrad Ospelt (236) Bürgerpartei  
**Engerer Gemeinderat:** Sele Alois, Bankprokurist (252); Ospelt Josef, Bauingenieur (249); Ospelt Hilmir, Reallehrer (241); Real Adolf, Landwirt (239); Kieber Edwin, Gipsermeister (238); Hemmerle Adolf, Direktor (237); Gassner Oskar, Polier (232); Negele Kurt, Werkmeister (210).

**Erweiterter Gemeinderat:** Ospelt Oskar, Direktor (246); Ospelt Ludwig, Fabrikant (242); Beck Peter, Techniker (232); Meier Toni, Zahntechniker (230); Wohlwend Alfred, Bankbeamter (228); Seger Otto, Reallehrer (225); Wolf Guido, Metallarbeiter (218); Boss Josef, Malermeister (203).

### Triesen

**Vorsteher:** Alois Beck (238) Union  
**Engerer Gemeinderat:** Kindle Samuel, 313 (227); Tschol Fidel, 152 (224); Kindle Marzellin, 284 (223); Gassner Josef, 470 (215); Heidegger Werner, 404 (210); Sprenger Ferdi, 406 (207); Gassner Arthur, 95 (203); Schurte Joh., 111 (199).

**Erweiterter Gemeinderat:** Hoch Otto, 414 (206); Banzer Wilh., 329 (202); Bargetze Reinold, 475 (202); Risch Emil, 289 (202); Schädler Franz, 179 (202); Erni Adolf, 236 (194); Sprenger Franz, 294 (194); Kindle Xaver, 214 (193).

### Balzers

**Vorsteher:** Emanuel Vogt (241) Bürgerpartei  
**Engerer Gemeinderat:** Kaufmann Josef, 407 (241); Büchel Serafin, 409 (236); Büchel Theobald, 427 (226); Gstöhl Werner, 426 (227); Frick Johann, 283 (224); Wille Josef, 347 (211); Frick Xaver, 104 (210); Frick Reinold, 365 (203).

**Erweiterter Gemeinderat:** Kaufmann Lorenz, 216 (278); Vogt Adolf, 390 (238); Frick Kuno, 471 (230); Kaufmann Gebhard, 325 (224); Eberle Anton, 414 (221); Eberle Josef, 348 (220); Frick Adelbert, 58 (218); Vogt Bernhard, 419 (209).

### Triesenberg

**Vorsteher:** Alfons Schädler (190) Union  
**Engerer Gemeinderat:** Sele Egon, 105 (288); Eberle Daniel, 255 (274); Bühler Xaver, 166 (240); Beck Daniel, 135 (206); Beck Johann, 197 (190); Lampert Rochus, 171 (162); Schädler Rudolf, 4 (156); Eberle Ewald, 198 (155).

**Erweiterter Gemeinderat:** Schädler Engelbert, 30 (247); Ospelt Gustav, 59 (211); Schädler Xaver, 74 (182); Schädler Gerold, 259 (182); Beck Egon, 124 (171); Beck Josef, 233 (155); Schädler Josef, 88 (143); Sele Gottlieb, 108 (109).

### Schaan

**Vorsteher:** Ludwig Beck, 330 (254) Union  
**Engerer Gemeinderat:** Ing. Hilti Werner, 227 (316); Wächter Stefan, 213 (287); Hasler Ewald, Postmeister (247); Beck Robert, 561 (237); Hoop Josef, Lehrer (235); Ing. Frick Alexander, 562 (211); Kaufmann Edmund, 37 (202); Kaufmann Karl, 209 (188).

**Erweiterter Gemeinderat:** Hilti Ludwig, 361 (268); Risch Josef, 8 (259); Nescher Elmar, 123 (247); Beck Sepp, 182 (242); Wanger Sepp, 566 (242); Wenaweser Walter, 608 (231); Majer Ludwig, 255 (227); Konrad Adalbert, 359 (227).

*Tribüne*  
DER FREIEN MEINUNG

### Mangelnde Kenntnis ...

«Der Liechtensteiner» hat wieder einmal mehr die Regierung wegen des mangelnden Interesses in kulturellen Belangen und den Kultur- und Jugendbeirat angegriffen. Als Mitglied eines Jugendverbandes, der um die wirklich verständige und aufgeschlossene Haltung von Regierung und Kultur- und Jugendbeirat weiss, finde ich eine solche von jeder Kenntnis der Sachlage mangelnde Darstellung mehr als ungenügend. Man hat uns Jungen zu mehreren Besprechungen eingeladen (soll auch mit den anderen kulturellen Vereinigungen geschehen sein) und hat für unsere Anliegen grosses Verständnis gehabt, ich denke dabei unter anderem an die sehr erhöhten Landesbeiträge, das neue schöne Jugend-Sekretariatszentrum im neuen Postgebäude in Schaan.

Meine Rückfragen ergaben auch, dass den Kultur- und Jugendbeirat im Jahre 1965 neben Beiträgen von über Fr. 9000.— aus der Stiftung pro Liechtenstein mehr als Fr. 54 000.— aus Mitteln des Landes beantragt und von der Fürstlichen Regierung auch erhalten hat. Für das Jahr 1966 sollen neben den Mitteln aus der Stiftung pro Liechtenstein aus den Mitteln des Landes gegen Fr. 90 000.— für das Budget beantragt worden sein. Für uns Junge denke ich vor allem noch an die reges Interesse findende Hobby-Ausstellung im Frühjahr, den Jugend-Schriftenwettbewerb, die Herausgabe der Orgelwerke Rheinbergers.

Als junger Liechtensteiner freue ich mich über diese sehr beachtlichen und kulturellen Leistungen, und zudem ist kein Baum nach einem Jahr ausgewachsen.

### Planken

**Vorsteher:** Gustav Jehle, 26 (17) Bürgerpartei  
**Engerer Gemeinderat:** Nägele Anton, 42 (18); Gantner Rudolf jun., 16 (16); Beck Eugen, 48 (16); Gantner Oskar, 1 (15).

**Erweiterter Gemeinderat:** Gantner Hans, 4 (20); Nägele Josef (19); Jehle Karl, 38 (18); Gantner August, 12 (18).

### Eschen

**Vorsteher:** Franz Meier, 307 (272) Union  
**Engerer Gemeinderat:** Batliner Elmar, 351 (257); Hundertpfund Ernst, 269 (189); Hoop Raimund, 336 (186); Marxer Egon, Nendeln 53 (171); Wohlwend Ernst, Nendeln 96 (169); Ott Arnold, Nendeln 34 (168); Batliner Edi, 335 (165); Gstöhl Josef, 221 (162).

**Erweiterter Gemeinderat:** Marxer Paul, Nendeln 126 (182); Gstöhl Josef, 114 (178); Schächle Bernhard, 198 (176); Gerner Oswald, 264 (169); Marxer Lothar, 250 (168); Gerner Julius, 71 (166); Hasler Quido, 322 (155); Gstöhl Egon (150).

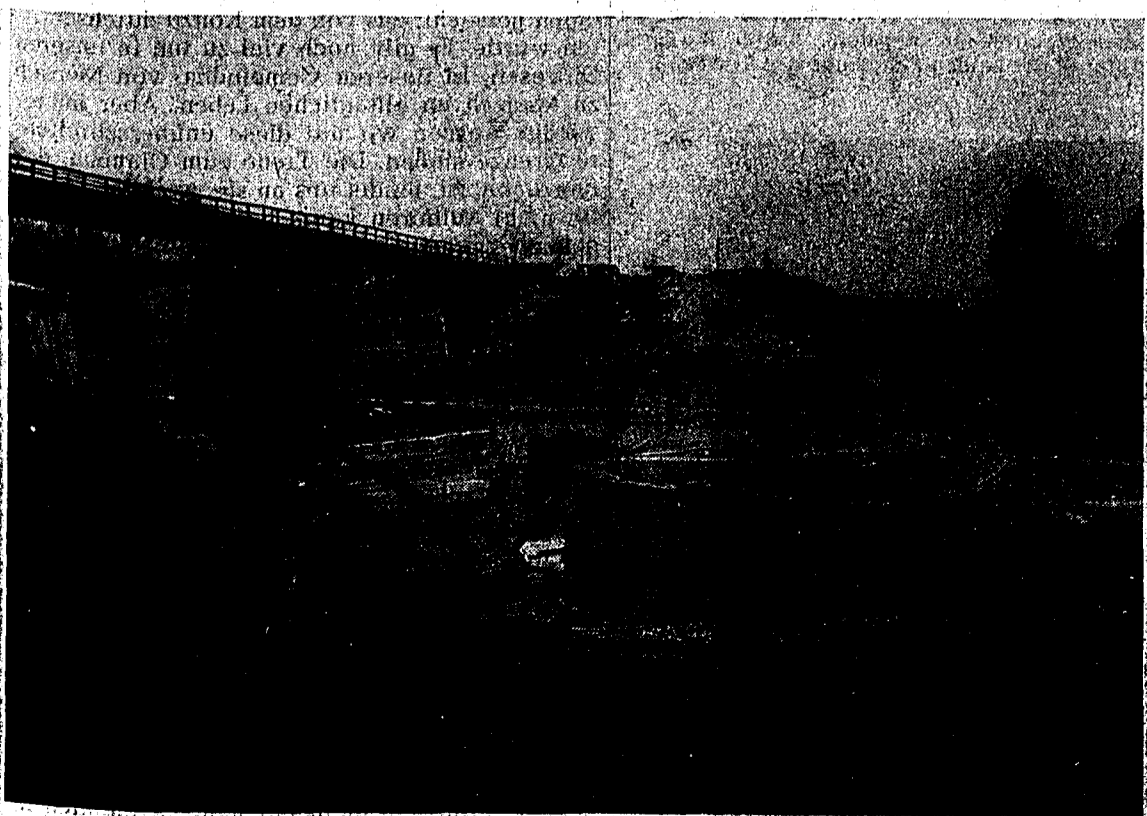
### Mauren

**Vorsteher:** Egon Meier, 250 (192) Bürgerpartei  
**Engerer Gemeinderat:** Ritter Franz, 185 (179); Marxer Emil, 218 (174); Mündle Egon, 225 (169); Matt Amadeus, 179 (163); Dr. Malin Gebhard, 259 (160); Oehri Franz, Lehrer, 20 (154); Schreiber Arthur, 101 (146); Matt Alfons, 186 (139).

**Erweiterter Gemeinderat:** Jäger Willi, 63 (232); Kieber Gebhard, 112 (198); Kaiser Josef jun., Schaanwald 23 (184); Matt Klemens, 168 (170); Matt Rudolf, 351 (159); Kieber Xaver, 282 (141); Oehri Valentin, 124 (138); Ritter Hugo, 45 (134).

### Gamprin

**Vorsteher:** Alois Oehri, 56 (61) Union  
**Engerer Gemeinderat:** Hasler Stefan, 72 (67); Büchel Alois, 57 (65); Hasler Leo, 19 neu (62);



Brückenneubau Ruggell-Salez. Seit mehreren Wochen sind die Arbeiten für den Neubau der Brücke Ruggell-Salez in vollem Gange. Im Vordergrund unserer Aufnahme erkennt man den ersten Brückenpfeiler, der aus dem Flussbett wächst, im Hintergrund einen Teil der Holz-Notbrücke, die bald ausgedient haben wird. (Photo Peter)